



DUSK TO DAWN

Carine Tinney | Soprano

Martin Gregorius | Organ

Leo Sowerby

- 1 **O God of Light** H. 219, No. 1 3'25
from Songs of Faith and Penitence
- 2 **I will lift up mine eyes** H. 147 3'14
arranged by John Delorey and Ronald Stalford

Louis Vierne

Les Angélus op. 57

- 3 I. Au matin 3'41
- 4 II. À midi 2'33
- 5 III. Au soir 4'33

Max Reger

- 6 **Ich sehe dich in tausend Bildern** op. 105, No. 1 2'14
- 7 **Morgengesang** op. 137, No. 8 1'36
- 8 **Am Abend** op. 137, No. 4 2'34

Sigfrid Karg-Elert

- 9 **Abendstern** op. 98, No. 1 4'44

Harald Genzmer

Erforsche mich, Gott, und erkenne mein Herz GeWV 82

- 10 I. Erforsche mich, Gott, und erkenne mein Herz 4'10
- 11 II. Wir sehen jetzt in einem Spiegel 3'18
- 12 III. Lobet ihn, Sonne und Mond 3'39

Herbert Howells

- 13 **Levavi oculos meos** (Aubade For A Wedding) 5'03

Tom Harrold

Three Burns Songs

- 14 I. A Red, Red Rose 3'35
- 15 II. Farewell to the Highlands 4'24
- 16 III. Ae Fond Kiss 3'25

Gustav Mahler

- 17 **Urlicht** 4'59
from Des Knaben Wunderhorn
arranged by Hans Peter Eisenmann

TOTAL 61'14

Leo Sowerby's *O God of Light* (from *Songs of Faith and Penitence*), a hymn of the Orthodox Church, begins with praising God in the morning. Over quietly flowing, non-functional chords in second inversion, the predominantly syllabically conceived voice part unfolds. »Dark clouds« or life situations perceived as »dark night« are musically mirrored with a more pronounced chromaticism, only to bathe the text sections expressing hope in God in a brighter light (using major keys and increasing dynamics).

I will lift up mine eyes is an organ transcription of a complete choral setting of Ps 121 in a simple, almost folksong-like tone. Drawing on the first phrase of the voice gives the piece motivic unity.

Regarding the choice of text, *Les Angélus*, op. 57 by **Louis Vierne** is certainly one of the most original compositions for voice and organ. The title of the work refers to the tradition of praying the Angelus in the morning, at noon and in the evening, commemorating the birth of Christ and his saving work. The text was written by the journalist Ernest Eugène Cocquin, who published it under the pseudonym Jehan Le Povre Moyne [John the Poor Monk]. »Au matin« presents the awakening nature after the Angelus ringing and the first-person narrator's promise to consecrate the day to God. A calm sequence of undulatingly ascending and descending chords prepares the declamatory voice set to predominantly short intervals. The accompaniment of the middle section stands out through a quasi-ostinato pendulum-like figuration, which apparently alludes to the »bells« mentioned in the text. »À midi« combines a prayer

to the Blessed Mother asking her to accompany people's lives with a description of a brilliant, sun-blessed midday. The sixteenth-note figurations that characterize the organ accompaniment evoke the image of the flickering sun and form the backdrop for a pedal cantilena whose central motif begins the movement like a motto. »Au soir« lets the day and its travails pass in review and asks for Mary's gracious intercession at the last Angelus ringing, following a person's way home. The repeated notes in the manual, which anticipate the quasi-psalmodic beginning of the voice in a stretched form, are contrasted by a melody in the pedal, forming a contrasting counterpoint to the voice within the first section of the movement. The »light« harmony within the middle section expresses hope for the »mildness« of the Mother of God at the »last« Angelus. The recursion to the first section retains this mood, as now the »Ave Maria« is mentioned with which in eternity the redeemed pay their respect to the Mother of God. The cycle comes to an end in complete inwardness in pianissimo and a quietly luminous B major sound.

In 1907, **Max Reger** spent the summer vacation in Kolberg. The Music Director of the spa town, Walter Eichberger, requested a sacred composition which his wife could later perform in a concert in the St Mary's Cathedral. Initially, Reger hesitated, but already on the same afternoon he presented Eichberger with the score of the Novalis poem *Ich sehe dich in tausend Bildern* – a small but brightly shining gem in the composer's enormous œuvre. Despite the reduced compositional means, it does full justice to the original poem, which centers on Mary (alternatively »my Jesus«). As so often with Reger, the modal turns (e. g. encountered in the first measure) intend to

evoke a religious atmosphere. Thus, Mary and Jesus represent a counter-world to reality: heaven (represented by bright C-sharp major) that makes us forget the world's turmoil (set to music with relatively dissonant chords).

Zwölf Geistliche Lieder for voice and piano, harmonium or organ, op. 137, was composed in August 1914, drawing on texts from the collection »Der deutsche Psalter. Ein Jahrtausend geistlicher Dichtung.« The strictly four-part, simple accompaniment is reminiscent of Bach's »Arien und Lieder aus Schemellis Gesangbuch.«

Sigfrid Karg-Elert developed a thoroughly original and characteristic musical language, influenced by the harmonies of Claude Debussy and Alexander Scriabin, which is clearly distinguishable from Reger's. From the beginning, *Abendstern* is characterized by vagrant second and fourth intervals, which are then extended in the third measure to a sequence of non-functional triadic structures. Other typical harmonies include added tone chords (major or minor chords with added tones), chords containing nearly all notes of the whole-tone scale and the simultaneous use of major and minor thirds in a chord. Karg-Elert combines or alternates these »modern« structures with traditional techniques such as suspended dissonances (the central notes of a sound are preceded by a preparing note) and sequencing (a harmonic sequence is repeated on a different level). Both appear in the accompaniment when the voice enters for the first time and express the substantial atmosphere of the text (»Labe mich im stillen Dunkel, bei dem lieblichen Gefunkel«) through musical means. Karg-Elert's intent to pictorially represent the text in the instrumental accompaniment becomes especially apparent in the middle part of the song: »auch das schwer-

ste Pilgerleiden ist nicht wert der Herrlichkeit.« The 'gravity' is associated with the well-known sighing motif, the ascending movement denotes the pilgrim path leading 'upwards' to 'glory', appearing in a radiant A major chord with sixte ajoutée (an added f-sharp). The final part refers back to the initial second intervals, which now do not alternate with fourths but which are repeatedly syncopated (shifting a measure's rhythmic emphasis), thus implying the impatient longing of the concluding text passage (»... dürft ich jetzt schon schauen lhn«).

Harald Genzmer's *Erforsche mich Gott, und erkenne mein Herz* is characterized by alternating purely instrumental, a cappella, and vocal-instrumental passages. The rhythm (dotted quarter notes with two sixteenth notes) of the initial pedal motif creates unity throughout the movements. Following introductory measures of the organ, the vocal part of the first part is characterized by a quasi-meditative Gregorian melody against a background of added note chords. The second part rises similar to a toccata only to take up the texture of the first part again. The next a cappella entry is characterized by a faster, parlando-like style, which (at »Herr, unser Herrscher«), in keeping with the text, finally transitions into a hymnal structure. The concluding third part retains this structure and is once again introduced by toccata elements, the pedal solo of which is especially reminiscent of the North German organ prelude (e. g. Dieterich Buxtehude *Praeludium* BuxWV 137).

Herbert Howells's *Levavi oculos meos*, subtitled *Aubade For A Wedding*, sets the first verse (»I lift up my eyes to the mountains: / Whence cometh help to me?«) as well as the first half of the seventh verse (»The Lord keep thee from all evil«) of Psalm 121 to music. The work, which is based on a swaying siciliano rhythm, opens with a lengthy organ prelude based on the initial motif of the voice, which in turn is modeled on a Gregorian initium (the beginning of a psalm tone). Musical figures closely tracing the text certainly resemble the word-tone relationship of the cinquecento madrigal, such as the upward movement at »levavi« or the high sustained note at »montes«. In contrast to the framing sections, the middle part (verse 7) exhibits increased movement and dynamics.

In continuation of the *First Symphony*, the symphonic subject of **Gustav Mahler's** *Second Symphony* is the title character from Jean Paul's novel »Titan,« who is laid to rest in the first movement of the *Second Symphony* and is promised »Auferstehn, ja auferstehn wirst Du« in the last movement. This promise is preceded by the fourth movement entitled »Urlicht,« setting a poem from *Des Knaben Wunderhorn* to music. In it, the longing for the unio mystica, the union of the soul with God, is addressed thematizing »the soul's questions and struggles with God and its own eternal existence« (Gustav Mahler). Mahler assumes the poem's division into three stanzas (musical form: A-B-A') but separates the first line »O Röschen rot« like a motto. The choral setting follows, which in the original version is played by nine wind instruments positioned behind the orchestra, a so-called »derrière la scène« effect known from opera. The B section, the angelic vision, is given its own coloration in the orches-

tral version, which results from merging clarinets, the glockenspiel, the harp, and the solo violin. The A' section differs from A, where it is matter-of-factly stated that »the human being lies in great distress!«, supported above all by the clearly more urgent vocal motif, which lends the text (»I am of God and will return to God ...«) an almost invocatory, pleading character.

Paul Thissen

Tom Harrold on his »Three Burns Songs«

My »Three Burns Songs« are an ode to my homeland of Scotland. These are the first settings of any texts by Robert Burns that I have undertaken; they have been set many times and carry a lot of baggage for any composer as a result, but in this instance, I felt that I was able to use these beautiful, simple texts as a platform to express my heartfelt love for Scotland.

In this pandemic, I have been absent from Scotland for more time than I have ever been by a significant margin, and as a result, these three short songs have elements of darkness, foreboding, anguish, and heartache at the very core of them. I make no apologies for not writing happy, upbeat settings of these texts - this gloomier approach is simply a true reflection of the mood that I was in at the time of writing them. The vocal writing is generally simple and uncomplicated, and the organ acts to shroud and envelop the voice in its dark, deep chords. I am indebted to Carine and Martin for commissioning this work.

CARINE TINNEY & MARTIN GREGORIUS | VITA

Scottish/Maltese soprano **Carine Tinney** studied classical singing in Edinburgh and Detmold under Andrew Doig, Gerhild Romberger and Manuel Lange. She performs as a soloist in Europe, America and Asia under the direction of conductors such as Helmuth Rilling, Emmanuelle Haim, Jeannette Sorrell and Jonathan Cohen. Carine's passion for chamber music enables her to work closely with many diverse musicians, inspiring her to sing a vast range of repertoire from medieval to modern music.

Concert organist and church musician **Dr Martin Gregorius** graduated with honours from Universities of Music in Gdańsk, Detmold and Conservatoires in Paris and Lyon. He has received numerous prizes for organ playing in Austria, Germany, Italy, Luxemburg and Poland. For the concert season of 2017/2018 he was appointed Organist in Residence at the Sapporo Concert Hall »Kitara«, Japan. From 2018 to 2021, Martin held the position as Director of Music and Organist at St Pancras Church in Gütersloh. In 2020, he was appointed Associate Professor of Organ and Improvisation at the Regensburg University of Music.

Both artists have partnered together to explore and develop the music for soprano and organ. Since meeting whilst studying in Detmold, they have been able to grow a musical language together, which has stemmed from their different backgrounds, cultural experiences, education and passion for music. Discovering new repertoire from various countries and eras, as well as collaborating with modern composers to develop the music for their duo, they give concerts regularly throughout Europe.



Am Anfang von **Leo Sowerbys** *O God of Light* (aus *Songs of Faith and Penitance*), einem Hymnus der Orthodoxen Kirche, steht der Lobpreis Gottes am Morgen. Über ruhig dahin strömenden, nicht funktionalen Quartsextakkorden entfaltet sich die vorwiegend syllabisch konzipierte Singstimme. Sobald der Text von »dunklen Wolken« oder von als »dunkle Nacht« empfundenen Lebenssituationen spricht, spiegelt die Musik dies mit ausgeprägter Chromatik, um dann die Hoffnung auf Gott ausdrückenden Textteile in ein helleres Licht (Dur-Tonalität und zunehmende Dynamik) zu tauchen.

I will lift up mine eyes ist die Transkription einer in einem schlichten, nahezu volksliedartigen Ton gehaltenen Vertonung von Psalm 121 für Chor. Der Rekurs auf die erste Phrase der Singstimme (bzw. auf deren erste Hälfte) verleiht dem Stück motivische Einheitlichkeit.

Louis Viernes *Les Angélus* op. 57 sind im Hinblick auf die Textwahl sicherlich eine der originellsten Kompositionen für Singstimme und Orgel. Der Werktitel verweist auf die Tradition des Angelus-Gebets am Morgen, Mittag und Abend, mit dem der Geburt Christi und seines Heilswirkens gedacht wird. Der Text stammt aus der Feder des Journalisten Ernest Eugène Cocquin, der ihn unter dem Pseudonym Jehan Le Povre Moynes [Johannes der arme Mönch] veröffentlicht hat. »Au matin« [Am Morgen] hat zum Inhalt die erwachende Natur nach dem Angelus-Läuten und das Versprechen des lyrischen Ichs, Gott den Tag zu weihen. Eine ruhige Folge wellenartig auf- und absteigender Akkorde bereitet den Einsatz der deklamatorisch konzipierten, vorwiegend sich engschrittig bewegenden Singstimme vor. Im Hinblick auf die Begleitung des mittleren Teils fällt eine quasi ostinate pendelartige Figuration auf, die augenscheinlich auf die »Glocken« anspielt, von denen im Text die Rede

ist. »À midi« [Am Mittag] beschreibt einen glänzenden, sonnenverwöhnten Mittag, verbunden mit der Bitte an die Gottesmutter, sie möge das Leben der Menschen begleiten. Die in der Orgelbegleitung dominierenden Sechzehntelfigurationen, die das Flirren der Sonne assoziieren lassen, bilden den Hintergrund für eine Pedal-Kantilene, deren Zentralmotivik den Satz mottoartig eröffnet. »Au soir« [Am Abend] blickt auf den Tag sowie seine Mühen zurück und erbittet die gnädige Fürsprache Mariens beim letzten Angelus-Läuten, nämlich dem nach dem Heimgang eines Menschen. Den Tonwiederholungen im Manual, die den quasi psalmodierenden Anfang der Singstimme in gedehnter Form antizipieren, tritt im Pedal eine Melodie gegenüber, die innerhalb des ersten Abschnitts des Satzes einen kontrastierenden Kontrapunkt zur Singstimme bildet. Die »lichte« Harmonik innerhalb des mittleren Abschnitts vermag der Hoffnung auf die »Milde« der Gottesmutter beim »letzten« Angelus Ausdruck zu verleihen. Der Rekurs auf den ersten Abschnitt bleibt dieser Stimmung ganz verhaftet, wird doch nun das »Ave Maria« angesprochen, mit der in der Ewigkeit die Erlösten der Gottesmutter ihre Ehre erweisen. Der Zyklus schließt völlig verinnerlicht im pianissimo und einem still leuchtenden H-Dur-Klang.

Die Sommerferien 1907 verbrachte **Max Reger** in Kolberg. Der Leiter der dortigen Kurmusik, Walter Eichberger, bat ihn um eine geistliche Komposition, die seine Frau später in einem Konzert im Mariendom singen könne. Reger reagierte zunächst unentschlossen, überreichte Eichberger aber bereits am Nachmittag desselben Tages das Manuskript der Novalis-Vertonung *Ich sehe dich in tausend Bildern* – ein kleiner, aber hell strahlender Edelstein im riesigen Œuvre des Komponisten, der trotz der Reduktion der kompositorischen Mittel dem Gehalt der Gedichtvorlage, in deren Zentrum Maria (alternativ »mein Jesus«) steht, vollumfänglich gerecht wird. Wie so oft bei Reger, sind es modale bzw. kirchentonale

Wendungen (gleich im ersten Takt), die eine religiöse Atmosphäre evozieren wollen. Maria bzw. Jesus stehen für eine Gegenwelt zur Realität, nämlich für den das Weltgetümmel (vertont mit relativ dissonanten Akkorden) vergessenden Himmel (repräsentiert durch lichte Cis-Dur).

Zwölf Geistliche Lieder für Singstimme und Klavier, Harmonium oder Orgel op. 137 entstanden im August 1914. Die Texte entnahm Reger der Sammlung »Der deutsche Psalter. Ein Jahrtausend geistlicher Dichtung«. Die streng vierstimmige, schlichte Begleitung vermag an Bachs »Arien und Lieder aus Schemellis Gesangbuch« zu erinnern.

Sigfrid Karg-Elert konnte eine von Reger sich deutlich unterscheidende, durchaus originelle und charakteristische musikalische Sprache entwickeln, die durch die Harmonik Claude Debussys und Alexander Skrjabin beeinflusst ist. Typisch sind z. B. die vagierenden Sekund- und Quartklänge zu Beginn von *Abendstern*, die im dritten Takt zu einer Folge von nichtfunktionalen Dreiklangsgebilden erweitert werden, und im weiteren Verlauf ajoutierte Akkorde (Dur- oder Moll-Akkorde mit hinzugefügten Tönen) sowie ein solcher, der nahezu alle Töne der Ganztonleiter enthält oder aber gleichzeitig die kleine und große Terz verwendet. Solchermaßen »moderne« Strukturen können sich durchaus verbinden bzw. alternieren mit traditionellen Techniken wie Vorhaltsbildung (den Zentraltönen eines Klangs wird ein Ton vorgeschaltet) und Sequenzierung (eine Harmoniefolge wird auf anderer Stufe wiederholt), die beim ersten Einsatz der Singstimme in der Begleitung auftauchen und die gehaltliche Atmosphäre des Textes (»Labe mich im stillen Dunkel, bei dem lieblichen Gefunkel«) mit musikalischen Mitteln auszudrücken vermögen. Der Wille zur gleichsam bildhaften Darstellung des Textes in der instrumentalen Begleitung kommt äußerst prägnant im mittleren Teil des Liedes zur Entfaltung, wo es heißt: »auch das

schwerste Pilgerleiden ist nicht wert der Herrlichkeit«. Die »Schwere« ist mit der altbekannten Seufzermotivik verbunden, die aufsteigende Bewegung verweist auf den Pilgerweg, der nach »oben« führt, nämlich zur »Herrlichkeit«, die mit einem strahlenden A-Dur-Akkord mit sixte ajoutée (mit hinzugefügtem fis) aufscheint. Der Schlussteil rekuriert auf die anfänglichen Sekunden, die nun aber nicht mit Quartan alternieren, sondern synkopisch (Verschiebung eines Taktschwerpunkts) wiederholt werden und so das ungeduldig Sehnsuchtsvolle der abschließenden Textpassage (»... dürft ich jetzt schon schauen Ihn«) andeuten.

Harald Genzmers *Erforsche mich Gott, und erkenne mein Herz* ist charakterisiert durch den Wechsel von rein instrumentalen, a-cappella- und vokal-instrumentalen Passagen. Der Rhythmus (punktierte Viertel mit zwei Sechzehnteln) des zu Beginn der Komposition im Pedal erklingenden Motivs erweist sich als satzübergreifend Einheit stiftendes Element. Die Singstimme des ersten Teils prägt, nach einleitenden Takten der Orgel, ein quasi meditativ-gregorianisches Melos auf dem Hintergrund ajoutierter Akkorde. Der zweite Teil hebt toccatenartig an und greift sodann wieder die Faktur des ersten Teils auf. Dem nächsten A-Cappella-Einsatz der Singstimme eignet ein rascherer, parlandoartiger Duktus, der schließlich (bei »Herr, unser Herrscher«), dem Text entsprechend, in eine hymnische Anlage übergeht, die der abschließende, wiederum durch Toccatenelemente – das Pedal-Solo lässt an das norddeutsche Orgelpräludium denken (z. B. Dietrich Buxtehudes *Praeludium* BuxWV 137) – ein- und ausgeleitete dritte Teil beibehält.

Herbert Howells' *Levavi oculos meos* mit dem Untertitel *Aubade For A Wedding* (»Morgens-
ständchen anlässlich einer Hochzeit«) vertont den ersten Vers (»Ich hebe meine Augen auf
zu den Bergen: / Woher kommt mir Hilfe?«) sowie die erste Hälfte des siebten Verses (»Der
Herr behüte dich vor allem Bösen«) von Psalm 121. Das Werk, dem ein wiegender Siciliano-
Rhythmus zugrunde liegt, hebt mit einem längeren Orgel-Vorspiel an, das auf dem Initial-
motiv der Singstimme basiert, das seinerseits einem gregorianischen Initium (Anfang
eines Psalmtons) nachempfunden ist. Musikalisch den Text nachzeichnende Figuren wie
die Aufwärtsbewegung bei »Levavi« oder der hohe Halteton bei »montes« sind durchaus
dem Wort-Ton-Verhältnis des Cinquecento-Madrigal nachempfunden. Der mittlere Teil
(Vers 7) kontrastiert mit den Rahmenteilen durch gesteigerte Bewegung und Dynamik.

Symphonisches Subjekt der *Zweiten Symphonie* **Gustav Mahlers** ist, in Fortsetzung der
Ersten Symphonie, »Titan«, der Titelheld aus Jean Pauls gleichnamigem Roman, der im
ersten Satz der *Zweiten* zu Grabe getragen wird und im letzten Satz zugesprochen be-
kommt »Auferstehn, ja auferstehn wirst Du«. Dieser Zusage ist vorgeschaltet der »Urlicht«
überschriebene vierte Satz, die Vertonung eines Textes aus *Des Knaben Wunderhorn*, der
der Sehnsucht nach der unio mystica, der Vereinigung der Seele mit Gott, Ausdruck
verleiht und »das Fragen und Ringen der Seele mit Gott und ihre eigene ewige Existenz«
(Gustav Mahler) thematisiert. Mahler beachtet bei der Komposition die Gliederung des Ge-
dichts in drei Strophen (musikalische Form: A-B-A'), trennt die erste Zeile »O Röschen rot«
jedoch mottoartig ab und lässt dann einen Choralatz folgen, der in der Originalfassung
von neun Bläsern gespielt wird, die im Hintergrund des Orchesterraums zu postieren
sind, ein aus der Oper bekannter sog. »derrière la scène«-Effekt. Der B-Teil, die Engelvision,
hat in der Orchesterversion ein eigenes Kolorit, das aus dem Zusammengehen von Klari-

netten, Glockenspiel, Harfe und Solo-Violine resultiert. Der A'-Abschnitt unterscheidet sich von A, wo gleichsam sachlich festgestellt wird, »[d]er Mensch liegt in großer Noth!«, vor allem durch die deutlich drängendere Motivik der Singstimme, die dem Text (»Ich bin von Gott und will wieder zu Gott ...«) einen nahezu anrufend-flehenden Charakter verleiht.

Paul Thissen

Tom Harrold über seine »Three Burns Songs«

Meine »Three Burns Songs« sind eine Ode an meine schottische Heimat, in denen ich erstmals Texte von Robert Burns vertont habe. Auch wenn sie schon häufig von anderen Komponisten vertont wurden und ihnen daher ein gewisses Erbe anhaftet, habe ich das Gefühl, mit der Vertonung dieser schönen, schlichten Texte meine innige Verbundenheit zu Schottland ausdrücken zu können.

Ich habe nie so viel Zeit außerhalb Schottlands verbracht wie seit Beginn dieser Pandemie, was sich auch im Ton dieser drei kurzen Lieder widerspiegelt, der im Kern von Dunkelheit, Vorausahnung, Beklemmung und Kummer geprägt ist. Der Charakter dieser Vertonungen soll hier nicht entschuldigt werden – diese düstere Interpretation entspricht der Stimmung, in der ich die Lieder komponiert habe. Die Gesangsstimme ist grundsätzlich einfach und unkompliziert gehalten, die Orgel hüllt die Stimme ein und verschleiern sie in dunklen, tiefen Klängen. Ich bin Carine und Martin für diesen Kompositionsauftrag zu Dank verpflichtet.

CARINE TINNEY & MARTIN GREGORIUS | VITA

Die schottisch-maltesische Sopranistin **Carine Tinney** studierte Gesang in Edinburgh und Detmold bei Andrew Doig, Gerhild Romberger und Manuel Lange. Als Solistin konzertierte sie in Europa, den USA und Asien mit Dirigenten wie Helmuth Rilling, Emmanuelle Haim, Jeanette Sorrell und Johnathan Cohen. Die Leidenschaft für Kammermusik ermöglicht ihr die enge Zusammenarbeit mit verschiedensten Musikern und inspiriert sie zu einem weitreichenden Repertoire vom Mittelalter bis zur Moderne.

Der Konzertorganist und Kirchenmusiker **Dr. Martin Gregorius** schloss seine Studien mit Auszeichnung an den Musikhochschulen in Gdańsk und Detmold sowie an den Konservatorien in Paris und Lyon ab. Er ist Preisträger zahlreicher Orgelwettbewerbe in Österreich, Deutschland, Italien, Luxemburg und Polen. In der Konzertsaison 2017/2018 war Martin Gregorius »Organist in Residence« der Sapporo Concert Hall »Kitara« in Japan. 2018-2021 war er als Kirchenmusiker an der St.-Pankratius-Kirche in Gütersloh tätig und lehrt seit 2020 als Dozent für Orgel und Improvisation an der Hochschule für Katholische Kirchenmusik und Musikpädagogik Regensburg.

Gemeinsam widmen sich beide Musiker der Erkundung und Weiterentwicklung von Literatur für Sopran und Orgel. Seit dem gemeinsamen Studium in Detmold haben sie eine eigene musikalische Sprache kultivieren können, die von ihrer unterschiedlichen Herkunft, kulturellen Erfahrungen, ihrer Ausbildung und musikalischen Leidenschaft profitiert. Im Rahmen ihrer regelmäßigen Konzerte in ganz Europa entdecken sie für sich neues Repertoire aus verschiedensten Ländern und Epochen und arbeiten mit Komponisten zeitgenössischer Musik zusammen.



Leo Sowerby

O God of Light

*Hymn of the Russian Church, translated by
John Brownlie (1857–1925)*

O God of light, when morn awakes,
And tipped with gold the hills appear,
My voice, attuned, the silence breaks
With heart-borne praise for Thou art near.

When clouds like curtains drape the sky,
And threat'ning fills my soul with fear;
As from the rifts the arrows fly
My praise ascends, for Thou art near.

Yea, when the night all unrelieved,
In ebon blackness rules the sphere,
Up, then, my soul! all undeceived
Thy praises tell, for God is near.

O God of Light, in weal or woe,
By day and night, in hope and fear,
From heart attuned my song shall flow
In praise of Thee, for Thou art near.

I will lift up mine eyes

Psalms 121

I will lift up mine eyes unto the hills,
from whence cometh my help.
My help cometh from the Lord,
which made heaven and earth.
He will not suffer thy foot to be moved:
He that keepeth thee will not slumber.

Behold, He that keepeth Israel
shall neither slumber nor sleep.

The Lord is thy keeper,
thy shade upon thy right hand.
The sun shall not smite thee by day,
nor the moon by night.

The Lord shall preserve thee from all evil:
He shall preserve thy soul.
The Lord shall preserve thy going out and thy
coming in
from this time forth, and even for evermore.

Amen

Louis Vierne

Les Angélus, Op. 57

*Ernest Eugène Coquin »Jehan Le Povre Moyne«
(1903–1970)*

Au matin

Sur ma ville endormie a sonné l'Angélus,
L'Angélus des clochers en hommage à Marie:
Vois comme fuit la nuit et comme le salut
De l'Archange est joyeux sur ma ville endormie.

Comme faon de la biche au revers des côteaux
Va bondir le soleil!
La maison pauvre ou riche
Les arbres, les jardins seront dorés tantôt
Et joueront les enfants comme faon de la biche.

Une journée encore apporte du bonheur
Ou du tourment au cœur!
Seigneur, je vous adore
Dans la sublimité des premières lueurs
Du jour et vous bénis une journée encore.

À midi

Au midi qui flamboie et rutilé, voici
Sur le bruit des cités et des foules, la joie
D'un clair soleil!
Mon Dieu, clament notre merci
Les cloches d'Angélus au midi qui flamboie.

Au milieu de la route où nous pèlerinons
Entre l'enfance aimée et la mort qu'on redoute.
Sainte Mère de Dieu, nous nous arrêterons
Pour implorer ton aide au milieu de la route.

Car la tâche est immense et lourde pour nos bras
Tes maternelles mains apaisent nos souffrances
Du midi jusqu'au soir tombant, guide nos pas
Aux moissons de ton Fils où la tâche
est immense.

Au soir

Puisque la nuit remonte au ciel
et dans nos cœurs,
Puisque l'heure est venue où chacun
fait le compte
De ses travaux, de ses douleurs,
de ses rancœurs.
Nous te prions encor puisque la nuit remonte!

O Vierge, sois clémente au dernier Angélus
Qui berce le sommeil de la terre en tourmente!
Qu'aux misères du jour nous ne pensions plus!
A nos péchés humains, ô Vierge sois clémente!

Dans la vie éternelle où la nuit ne vient pas
Emportés par le vent que seules font les ailes
Des divins Angelots nos Ave Maria
Te chantent notre amour dans la vie éternelle.

Max Reger

Ich sehe dich in tausend Bildern

Friedrich von Hardenberg »Novalis« (1772–1801)

Ich sehe dich in tausend Bildern,
Maria, lieblich ausgedrückt,
Doch keins von allen kann dich schildern,
Wie meine Seele dich erblickt.

Ich weiß nur, daß der Welt Getümmel
Seitdem mir wie ein Traum verweht,
Und ein unnennbar süßer Himmel
Mir ewig, ewig im Gemüte steht.

Morgengesang

Erasmus Alberus (1510–1555)

Steht auf, ihr lieben Kinderlein!
Der Morgenstern mit hellem, hellem Schein
läßt sich frei sehen wie ein Held
und leuchtet in die ganze Welt.

Bist willekum, du schöner Stern,
du bringst uns Christum, Christum unsern Herrn,
der unser lieber Heiland ist,
darumb du hoch zu loben bist.

Ihr Kinder sollt bei diesem Stern
erkennen Christum, Christum unsern Herrn,
Marien Sohn, den treuen Hort,
der uns leuchtet mit seinem Wort.

Am Abend

(Anonymous)

Mit meinem Gott geh ich zur Ruh
und tu in Fried mein' Augen zu,
denn Gott ins Himmels Throne über mich wacht
bei Tag und Nacht, auf daß ich sicher wohne.

Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ,
der du allein mein Helfer bist:
Laß kein Leid widerfahren, durch deinen Schutz
vors Teufels Trutz dein Engel mich bewahren.

Befiehl den starken Helden dein,
daß sie stets um und bei uns sein,
all's Übel von uns wenden.
Gott heil'ger Geist dein Hilf uns leist
an unserm letzten Ende.

Sigfrid Karg-Elert

Abendstern

(Anonymous)

Abendstern, Abendstern!
Wie betracht' ich dich so gern!
Labe mich im stillen Dunkel,
Bei dem lieblichen Gefunkel
In der Nähe meines Herrn!

Stille Pracht, stille Pracht,
Diamantschmuck der Nacht,
In dem feierlichen Reigen
Stehst du dort, um still zu zeugen
Von der ew'gen Liebe Macht!

Schön und mild, schön und mild,
Tauchet auf des Mondes Bild,
Und mein Blick folgt seinen Bahnen,
Während tiefgeheimen Ahnen
Meiner Seele Grund erfüllt.

Heimatsweh'n, Heimatsweh'n
Säuselt von den ew'gen Höh'n
Du erquickst den Kampfesmüden,
Der sich sehnt, zum ew'gen Frieden
In die Ruhe einzugeh'n!

Herrlichkeit, Herrlichkeit,
O, was ist der kurze Streit
Gegen jene ew'gen Freuden,
Auch das schwerste Pilgerleiden
Ist nicht wert der Herrlichkeit!

Dürft' ich zieh'n, dürft' ich zieh'n,
Dürft' ich jetzt schon schauen Ihn,
Der mich liebt, an den ich glaube,
Und entfesselt von dem Staube,
In die ew'ge Heimat zieh'n!

Harald Genzmer

**Erforsche mich, Gott,
und erkenne mein Herz**

I

Psalm 139, 23-24, The Book of Proverbs 3, 5-6; 4, 18

Erforsche mich, Gott, und erkenne mein Herz,
prüfe mich und erkenne, wie ich's meine.
Und sieh, ob ich auf dem bösem Wege bin,
und leite mich auf ewigem, ewigem Wege.

Verlass dich auf den Herrn von ganzem Herzen
und verlass dich nicht auf deinen Verstand,
sondern gedenke an ihn auf allen deinen Wegen,
so wird er dich recht führen.

Der Gerechten Pfad glänzt
wie das Licht am Morgen,
das immer heller leuchtet
bis zum vollen Tag.

II

*The First Epistle to the Corinthians 13,12-13,
Psalm 8,2*

Wir sehen jetzt in einem Spiegel,
in einem dunklen Bild;
dann aber von Angesicht zu Angesicht.
Jetzt erkenne ich's stückweise,
dann aber werde ich erkennen,
gleich wie ich erkannt bin;

nun aber bleibt Glaube,
Hoffnung, Liebe, diese drei
aber die Liebe ist die größte unter ihnen.

Herr, unser Herrscher, wie herrlich ist
dein Name in allen Landen,
der du zeigst deine Hoheit am Himmel.
Herr, unser Herrscher, wie herrlich ist
dein Name in allen, in allen Landen.

III

Psalm 148,3, Psalm 148,5, Psalm 150,6

Lobet ihn, Sonne und Mond
lobet ihn, alle leuchtenden Sterne.

Die sollen loben den Namen des Herrn,
denn er gebot, da wurden sie geschaffen.

Alles, was Odem hat, lobe den Herrn.
Halleluja, Halleluja.

Herbert Howells

Levavi oculos meos

*(Aubade For A Wedding)
Psalm 121,1, Psalm 121,5*

Levavi oculos meos in montes,
unde veniet auxilium mihi.
Dominus custodit te ab omni malo.

Tom Harrold
Three Burns Songs

Robert Burns (1759–1796)

A Red, Red Rose

O my Luve's like a red, red rose,
That's newly sprung in June:
O my Luve's like the melody,
That's sweetly played in tune.
Till a' the seas gang dry, my dear,
And the rocks melt wi' the sun,
And I will love thee still, my dear,
While the sands o' life shall run.

And fare thee weel, my only Luve!
And fare thee weel, awhile!
And I will come again, my Luve,
Tho' t'were ten thousand mile!

Farewell to the Highlands

My heart's in the Highlands, my heart is not here.
My heart's in the Highlands, a-chasing the deer;
A-chasing the wild deer, and following the roe.
My heart's in the Highlands, wherever I go.

Farewell to the Highlands, farewell to the North.
The birthplace of Valour, the country of Worth,

Wherever I wander, wherever I rove,
The hills of the Highlands for ever I love.

Farewell to the mountains high cover'd with snow;
Farewell to the straths and green valleys below,
Farewell to the forests and wild-hanging woods,
Farewell to the torrents and loud-pouring floods.

My heart's in the Highlands, my heart is not here,
My heart's in the Highlands, a-chasing the deer;
Chasing the wild deer and following the roe.
My heart's in the Highlands, for ever I love,
Wherever I go.

Ae Fond Kiss

Ae fond kiss, and then we sever;
Ae farewell, and then forever!
Deep in heart-wrung tears I'll pledge thee.
Warring sighs and groans I'll wage thee.
Who shall say that fortune grieves him,
While the star of hope she leaves him?
Me, nae cheerfu' twinkle lights me.

Had we never lov'd so kindly,
Had we never lov'd so blindly,
Never met or parted,
We had never been broken-hearted.

Fare thee weel, thou first and fairest!
Fare thee weel, thou first and dearest!
Thine be ilka joy and treasure,
Peace, enjoyment, love and pleasure!
Ae fond kiss, and then we sever;
Ae farewell, and then forever!

Gustav Mahler

Urlicht

*Clemens Brentano (1778–1842),
Achim von Arnim (1781–1831)*

O Röschen rot,
Der Mensch liegt in größter Not,
Der Mensch liegt in größter Pein,
Je lieber möcht' ich im Himmel sein.
Da kam ich auf einem breiten Weg,
Da kam ein Engelein und wollt' mich abweisen.
Ach nein, ich ließ mich nicht abweisen!
Ich bin von Gott und will wieder zu Gott,
Der liebe Gott wird mir ein Lichtchen geben,
Wird leuchten mir bis in das ewig selig' Leben.

in cooperation with



PR210076

PASCHENrecords GbR
Sebastian Paschen, Benjamin Reichert
Tessiner Straße 46 | 18055 Rostock | Germany
info@paschenrecords.de | www.paschenrecords.de

RECORDING PRODUCER Benjamin Reichert
PHOTOGRAPHY Joachim Haslinger, Dirk Schelpmeier (page 10, 18) | GRAPHIC DESIGN Sebastian Paschen | BOOKLET EDITING Sebastian Paschen | LINER NOTES TRANSLATION Stephan Summers
PROOFREADING Dr. Eckhardt van den Hoogen | RECORDING DATE/VENUE June 2021,
St Pancras Church Gütersloh, Germany



Visit www.paschenrecords.de for translated lyrics, the stoplist of the Rieger organ and further information about the album.

This recording is available as Compact Disc and via digital streaming and download services in 2 Channel standard resolution (16 bit, 44.1 kHz), 2 Channel high resolution (24 bit, 96 kHz) and Multi Channel high resolution (5.0 Surround, 24 bit, 96 kHz).

© 2021 PASCHENrecords | All rights of the producer and the owner of the recorded work reserved | Unauthorized copying, public performance, broadcasting, hiring or rental of this recording prohibited

